

### Zapytanie ofertowe

1. Zamawiający:

Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji z siedzibą w Warszawie, ul. Mokotowska 43, 00-551 Warszawa przesyła zapytanie ofertowe na zamówienie wyłączone z obowiązku stosowania przepisów ustawy Prawo Zamówień Publicznych na **świadczenie usługi pisemnego tłumaczenia tekstów z języka polskiego na język angielski w trybie zwykłym i ekspresowym dla Funduszu Stypendialnego i Szkoleniowego.**

2. Opis przedmiotu zamówienia zgodnie z **załącznikiem nr 1** do zapytania ofertowego.

3. Wymagania dla Wykonawcy:

3.1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:

3.1.1. w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie wykonali należycie co najmniej 10 tłumaczeń z języka angielskiego na język polski **publikacji** o tematyce edukacyjnej i objętości min. 100 stron przeliczeniowych (tj. 1600 znaków na stronie ze spacjami) każde tłumaczenie.

3.1.2. dysponują min. 2 tłumaczami języka angielskiego i 1 weryfikatorem.

Tłumacz musi:

- a) posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub lingwistyki stosowanej (z I lub II językiem angielskim) oraz 3 letnie doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym min. **10 przetłumaczonych tekstów** o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia, lub
- b) mieć ukończone magisterskie studia wyższe i studia podyplomowe dla tłumaczy oraz posiadać minimum 3 letnie doświadczenie w tłumaczeniu tekstów pisemnych, w tym min. **30 przetłumaczonych tekstów** o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia tj. edukacyjnych.

Weryfikator musi:

- a) posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub lingwistyki stosowanej (z I lub II językiem angielskim) oraz minimum 3 letnie doświadczenie w weryfikacji pisemnej tekstów, w tym min. **10 zweryfikowanych tekstów** o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia tj. edukacyjnej, lub
- b) mieć ukończone magisterskie studia wyższe i studia podyplomowe dla tłumaczy oraz min. 3 letnie doświadczenie w weryfikacji tekstów pisemnych, w tym **min. 30 zweryfikowanych tekstów** o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia tj. edukacyjnej.

**UWAGA: Weryfikator nie może weryfikować przetłumaczonego przez siebie tekstu.**

4. Termin wykonania zamówienia: zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym **załącznik nr 1** do zapytania ofertowego.

5. Kryteria oceny ofert, jakimi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty najkorzystniejszej:

5.1. Cena – 50%, Jakość – 50%

a) Kryterium I: cena

Skala pkt. 0-50

Cena najniższa

Ilość pkt ( $x_1$ ) = ----- x 50

Cena badana

b) Kryterium II: Jakość:

Skala pkt: 0-50

**Wykonawca zobowiązany jest dołączyć do oferty przetłumaczony tekst próbny stanowiący Załącznik nr 6 do zapytania ofertowego.**

**Wykonawca, który nie dołączy do oferty ww. dokumentów, otrzyma 0 punktów w Kryterium II.**

W przypadku kryterium „Jakość” oferta otrzyma ilość punktów jaką przyzna Zamawiający na podstawie załączonego do oferty przetłumaczonego „Tekstu próbnego” zawartego w **załączniku nr 6** do zapytania ofertowego.

5.2. Oceniane będą:

5.2.1. Zgodność tłumaczenia z oryginałem – brak błędów rzeczowych (0- 20 pkt),

5.2.2. Poprawność tłumaczenia pod względem stylistycznym (gramatycznym i składniowym) oraz interpunkcyjnym (0- 15 pkt),

5.2.3. Poprawność terminologiczna tłumaczenia (0- 10 pkt).

5.2.4. Kompletność tłumaczenia i szata graficzna (0- 5 pkt),

liczba pkt. w Kryterium II badanej oferty

Ilość pkt. ( $x_2$ ) = ----- x 50

najwyższa liczba pkt. w Kryterium II

5.3. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta Wykonawcy, który uzyska największą liczbę punktów w określonych kryteriach oceny ofert zgodnie ze wzorem: ( $x_1$ ) + ( $x_2$ ).

5.4. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom przedstawionym w ustawie oraz w zapytaniu ofertowym i została oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryteria wyboru.

5.5. Maksymalna ilość punktów jaką oferta może otrzymać w kryteriach wyboru oferty to 100 punktów.

6. Projekt umowy / Istotne postanowienia umowy: zgodnie z **załącznikiem nr 2** do zapytania ofertowego.

7. Oferty na formularzu stanowiącym **załącznik nr 3** do niniejszego zapytania ofertowego należy składać w formie elektronicznej (w postaci zeskanowanej wersji) na adres e-mail: [dzp@frse.org.pl](mailto:dzp@frse.org.pl) lub w formie papierowej w siedzibie zamawiającego (Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji, ul. Mokotowska 43, 00-551 Warszawa, pok. 401).

8. Do oferty należy dołączyć:

8.1. wypełniony **załącznik nr 3** – formularz oferty,

8.2. wypełniony **załącznik nr 4** - wykaz wykonanych usług,

8.3. wypełniony **załącznik nr 5** - wykaz osób,

8.4. przetłumaczone teksty próbne - **załącznik nr 6**,

- 8.5.aktualne zaświadczenie o wpisie do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej w formie wydruku z CEIDG (w odniesieniu do przedsiębiorców będących osobami fizycznymi) lub odpisu z Krajowego Rejestru Sądowego (w odniesieniu do podmiotów, na które przepisy nakładają obowiązek uzyskania wpisu do tego rejestru).
9. Termin składania ofert upływa **26.06.2015 r. o godz. 12.00.**
10. Termin związania ofertą wynosi 30 dni od dnia złożenia oferty.
11. Osoba uprawniona do kontaktów z Wykonawcami:
- 11.1. Magdalena Gessel, tel. 22 46-31-472 w godz. 9.00-15.00 w dni powszednie od poniedziałku do piątku e-mail: [mgessel@frse.org.pl](mailto:mgessel@frse.org.pl).

*Warszawa,* 2015-06-19

*miejsowość, data*

FUNDACJA ROZWOJU SYSTEMÓW EDUKACJI  
PROGRAMY STYPENDIALNE  
KOORDYNATOR

*Sylvia Izyniec*

*podpis pracownika realizującego zamówienie*